

УДК 94(677)“1960/...”

В статье рассматривается «Жизнеописание» О. Эквиано. Затрагивается вопрос о достоверности произведения, приводятся суждения современников о мемуарах африканца, рассматривается резонанс, последовавший в XX–XXI вв.

Ключевые слова: Олауда Эквиано; африканец; биография; Лондон; афроцентризм.

The article studies an autobiography of O. Equiano. A question of the authenticity of this work is considered. Opinions and judgments of contemporaries on the memoirs of the African are cited. Feedback followed in XX-XXI centuries that are brought up in relation.

Keywords: Olaudah Equiano; African; biography; London; Afrocentrism.

**Е. В. Блинова**

*Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова*

*E-mail: liztitkova@yandex.ru*

**«Неприкрашенная история»  
(О. Эквиано: грани автобиографии)**

Научная статья

**E. V. Blinova**

*P. G. Demidov Yaroslavl State University*

**«An Unvarnished Tale»  
(O. Equiano: aspects of the Narrative)**

Scientific article

Имя африканца Олауда Эквиано (1745–1797 гг.) вошло в историю, по крайней мере, трех континентов: Европы, Америки и Африки. Выходец из деревни в долине Эссака, по этнической принадлежности игбо, он происходил из знатного рода (сын судьи), но в возрасте примерно 10–11 лет был захвачен в рабство. На судне, везущем живой товар, Эквиано сначала прибыл на остров Барбадос, позднее его переправили в Америку, в Вирджинию, где немногим более года (1756–1757 гг.) он трудился на плантации у мистера Кемпбелла. В начале 1757 г. подростка купил лейтенант Королевского флота Михаэль Генри Паскаль, и в качестве личного слуги юный африканец сопровождал нового хозяина в Англию и от него получил имя прославленного мореплавателя Густава Вазы. Весной 1757 г. в возрасте 12 лет Эквиано впервые прибыл в Лондон. Позднее он часто сопровождал своего господина в морских путешествиях и однажды был продан (1762 г.) капитану Джеймсу Дорену, около года находился в Вест-Индии. В 1763 г. обрел нового хозяина, лондонского квакера Роберта Кинга, и только

в 1766 г. смог выкупить себя из рабства. С раннего возраста овладевший морским ремеслом Эквиано с целью заработка многократно ходил в плавание и, по крайней мере, пять раз покидал Лондон, однако всегда возвращался [1, p. 315].

Лондон (после бенинской Эссаки) стал для Эквиано вторым домом: он принял христианство, окончил школу, в 1789 г. вступил в брак с Сюзанной Каленн. В семье появились две дочери. Брак оказался удачным, но недолгим: в 1797 г. Эквиано скончался. В «Джентльмен Мэгазин» от 31 марта 1797 г. появился небольшой некролог: «В Лондоне скончался мистер Густав Ваза, африканец, широко известный горожанам публикацией интересного повествования о его жизни, им самим написанного» [2, p. 356].

В Лондоне Эквиано написал и впервые опубликовал свой главный труд — «Жизнеописание». Книга имела огромный резонанс. Она привлекает внимание исследователей вплоть до настоящего времени.

В 2005 г. вышла из печати монография профессора филологии Винсента Карретты «Эквиано,

© Блинова Е. В., 2018

африканец: биография человека, создавшего себя». На ее страницах автор пришел к выводу, что история Эквиано — мистификация: он был рожден в Южной Каролине, а все описания и рассказы о бенинской деревне — вымысел. В детстве мальчик попросту слушал рассказы старших и на их основе создал «воспоминания» об Африке [3, р. 47–49]. С опровержением такой точки зрения выступил британский профессор истории Роберт Блекберн, который утверждал, что жизнеописание вполне правдоподобно, что в действительности Эквиано — игбо, а источники В. Карреты требуют дополнительной проверки [4]. Утверждение В. Карреты вполне соответствует афроцентристской тенденции, стремящейся связать все достижения черной расы с афроамериканской идентичностью. Фальсификация истории — одна из характерных черт деятельности афроцентристских исследователей, которые безапелляционно заявляют о том, что Сократ и Клеопатра были черными, а Африка цивилизовала весь мир [5, с. 222]. Ряд российских авторов тиражировали распространение недостоверной информации, в силу чего ошибочная точка зрения нашла отражение в современной историографии, прежде всего филологии [6, р. 96–105; 3, 7–9].

Воспоминания африканца были доброжелательно восприняты современниками, хотя отношение к жанру автобиографии на рубеже XVIII–XIX в. было неоднозначным. Публичная исповедь рассматривалась как проявление дурного вкуса (о себе и своих эмоциях в обществе говорить не принято). Повествование «одного из этих бывших рабов-негров», «Джентльмен мэгэзин» оценил как «скудное и неинтересное <...> приправленное в заключении методизмом» [10, р. 539]. Однако интерес к подобному рода авантюрным историям существовал, если в них описывались приключения наподобие того, что пережил, например, Робинзон Крузо. Роман английского писателя Даниэля Дефо<sup>1</sup> (1660–1731 гг.) был впервые опубликован в апреле 1719 г. Написанный как автобиография морского путешественника и плантатора, он послужил основой для многих произведений, увидевших свет позднее. Не избежал влияния и О. Эквиано. В своем жизнеописании он продемонстрировал вполне самостоятельную и осознанную позицию, свидетельствующую о «его гражданской, политической и моральной зрелости, его эстетической ответственности» [11, с. 108–110].

<sup>1</sup> Даниэль Дефо (1660–1731 гг.) — английский писатель, публицист.

«Нет никаких сомнений в аутентичности повествования смещенного и образованного африканца. Жизнеописание честно, у читателя сложился прекрасный образ мужественного человека, на долю которого выпало множество злоключений» [12, р. 551] — отмечало после выхода книги авторитетное издание «Мансли Ревью».

В целом историю Эквиано восприняли с интересом. Немалую роль сыграло то обстоятельство, что автором ее выступил африканец, казалось бы мало сведущий в высоких законах литературного творчества. Автобиографии рассматривались веками как жанр плебса, низкий жанр, [13] и чернокожий, африканец, «плебей» мог вполне позволить себе то, что белому джентльмену непозволительно, сосредоточив внимание на целом ряде «головкружительных мгновений», без нарциссического самоуспокоения и мазохистского самокалечения, посмотрев на себя со стороны [13]. Автобиография Эквиано отличалась наивностью и простотой. «История» [1, р. 315] увлекала, погружая читателя в реальность, далекую и неизвестную, провоцируя внимание и интерес к личности автора.

По словам самого Эквиано, после выхода в свет книги его собственная «жизнь стала более динамична» [14, р. 250]: он объездил практически всю страну с лекциями, обличающими рабство; выступал в Манчестере, Бирмингеме, Шифельде, Нотенгеме. В Шотландии, куда он отправился с женой, супруги посетили Глазго и Эдинбург. В Ирландии африканец провел около девяти месяцев. В письме другу он написал, что в ходе поездки продал 1900 экземпляров книги [15, р. 4].

По сути, О. Эквиано стал едва ли не единственным столь известным и уважаемым африканцем в Британской империи [16, р. 26]. В числе читателей воспоминаний были принц Уэльский, члены английского парламента, английская аристократия, преподаватели колледжей и университетов, в том числе Кембриджского университета, известные литераторы: графиня Хантингдонская, Питер Пикард, Г. Шарп, У. Уилберфорс, Т. Кларксон, О. Кугуано и другие<sup>2</sup>.

Книга стала своеобразным катализатором в принятии решения по отмене трансатлантического рабства в 1807 г. [17, р. 150–151]: «Как вовремя Густав Ваза коснулся столь острого вопроса для нашего общества! Повесть появилась в весьма сложный

<sup>2</sup> О. Эквиано составил список известных лиц (на 8 страниц), которые прочли его книгу. Список составил около 300 человек.

период – она обличает рабство и работорговлю» [12, р. 552]. «Африканец, который сам испытал «человечность» работорговцев, поведал свою повесть <...>. Как мы можем говорить о гуманности ужасающей работорговли, о равенстве британских подданных перед законом, когда все еще существует рабство?» [1, р. 315].

Автобиография О. Эквиано в Англии и Ирландии претерпела девять изданий за период с 1789 г. по 1794 г. Книги публиковались на личные средства в небольшой типографии, собственником которой был он сам. Третье издание было осуществлено совместно с частным издателем Т. Уилкинсом, пятое — частично финансировалось Й. Робинсоном.

При жизни автора книга пользовалась огромным спросом у читателей и была переведена на многие европейские языки, в том числе на русский. Публикации осуществляли частные издательства на свои средства или средства автора. В 1790 г. книгу издали в Роттердаме, в 1771 г. — в Дублине и Нью-Йорке, в 1792 г. — в Эдинбурге и Геттингене, в 1794 г. — в Норвиче и Москве [14, р. 162–163]. О русском издании известно, что перевод был сделан с немецкого языка в московской типографии «Селивановского и товарища». Переводчик пожелал остаться неизвестным, скрыв имя под инициалами А. Т. Странная книга о жизни некоего «Олаудаха Экиано<sup>3</sup>, или Густава Вазы африканского» [18, 19] была призвана «доставить своим соотечественникам полезное времяпрепровождение» [18, ч. I, с. 3.].

В первой трети XIX в. в Англии мемуары были изданы более десяти раз. Издание 1837 г. в американском Бостоне стало последним в XIX в. Более ста лет книга не издавалась. Интерес к ней вновь появился в 1960-х гг., в период так называемого «пробуждения Африки». У африканцев появились свои, новые, герои. О. Эквиано был признан пионером мемуарного (автобиографического) жанра, родоначальником африканской литературы. Его повествование в настоящее время ангажировано и является предметом изучения филологов, философов, историков.

«Жизнеописание» многократно переиздавалось в Великобритании [20, 21], США [22, 6, 23], Германии [24], Франции [25, 26, 27], Испании [28]. Дизайн книжных обложек разнообразен — от известных портретов Эквиано до постмодернистских изобра-

<sup>3</sup> Перевод имени африканца имеет различные транскрипции в русском языке. В современном прочтении имя африканца звучит как Олаудо Эквиано.

жений неизвестных и весьма популярных африканцев, афро-американцев, афро-британцев. Известна широко обсуждавшаяся в блогах публикация 2008 г. [23], обложку которой «украсил» известный афроамериканский рэпер Джей-Зи<sup>4</sup>, придав мемуарам афроцентристский акцент (об афроцентризме подробнее см. [29, 30]).

В последней трети XX–начале XXI в. появились переложения для детей и даже комиксы (ЮАР, 1988 г.). Особый интерес представляет собой детское переложение Джин-Джекис Вайссиерс, опубликованное на Ямайке, в ЮАР, Нигерии и Гане, на английском и французском языках [31, 32]. Анн Кэмерон сделала переложение мемуаров для детского французского издательства «Ражо» [33]. История Эквиано послужила основой для создания документально-художественных фильмов. Они не тиражируются в широком прокате, с ними можно ознакомиться в крупных научных библиотеках.

Привлекательность биографии сохраняется благодаря описаниям жизненных перипетий – приключений Эквиано. В первой части книги он рассказывает о рабской зависимости, знакомстве с новым, европейским, укладом жизни, о том, как выучился чтению и письму, принял крещение. Повествование о злодействах работорговли [18, ч. I, с. 96–98] сменяется описанием родной деревни, народа игбо — одного из самых многочисленных в Африке. Автор стремится заинтересовать читателя и одновременно разрушить предрассудки, согласно которым «негры» стояли ближе к животным, нежели к человеку. Обычаи и традиции африканцев описаны красочно; автор подчеркивал самобытность и рациональность общественного уклада [9, с. 84].

История О. Эквиано стала своего рода наглядным пособием в процессе эволюции отношений «работорговля-аболиционизм» [34, р. 107]. Мальчик-раб, объект насмешек и надругательств, превратился в состоятельного лондонца, удостоился аудиенции королевы Великобритании<sup>5</sup>. Прощение к Ее Величеству — закономерная кульминация трудолюбия и целеустремленности африканца-игбо, реализация идей Просвещения, которые отчетливо выражены на последних страницах «Жизнеописания» в рассуждениях Эквиано о свободе и рабстве: «Я надеюсь,

<sup>4</sup> Шон Кори Картер (род. 4 декабря 1969 г.) — известный как Jay-Z, афроамериканский рэпер; многократный обладатель премии «Грэмми».

<sup>5</sup> Шарлотта Мекленбург-Стрелицкая (1744–1818 гг.) — принцесса Мекленбургского дома, супруга короля Великобритании Георга III (1738–1820 гг.).

что застану время реконструкции свободы, опора которой будет в справедливости британского правительства и одобренных нами друзьями, мужчин достоинства, которые являются честью своей страны: Гренвилл Шарп, эсквайр, преподобный Томас Кларксон; преподобный Джеймс Рэмси. Небеса делают британских сенаторов распространителями света, свободы и науки к предельным частям земли <...> благословения Господа будут на главах всех тех, кто сочувствовал случаям угнетаемых негров <...> продлевал их дни! Но грех — упрек любым людям; разрушение должно быть итогом несправедливости, и грешник должен быть низвергнут его собственным злом» [19, ч. II, с. 240–246].

### Ссылки

1. The Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa (75) // The General Magazine and Impartial Review. L.: Printed for Bellamy and Robarts, 1789. Vol. XXXVII, July. 572 p.
2. A short obituary of Equiano // The Gentleman's Magazine and Historical chronicle / ed. by S. Urban. L.: Printed by Edw. Cave, at St. Joyn's Gate, 1797. Vol. LXVII, Jan.–June. 526 p.
3. Carreta V. Equiano, the African: biography of a self-made man. Athens: University of Georgia Press, 2005. 436 p.
4. Blackburn R. The true story of Equiano // The Nation. Race, Ethnicity and religion. African-Americans. 2005, November 21. URL: <http://web.archive.org/web/20080704140459/http://www.thenation.com/doc/20051121/blackburn/single> (дата обращения: 24.08.2017).
5. Гавристова Т. М. Парадоксы и перипетии истории в искусстве «африканского зарубежья» // Африканский сборник – 2007. СПб.: Наука, 2008. С. 222–239.
6. Carreta V. Olaudah Equiano or Gustavus Vassa? New Light on an Eighteen-century Question of Identity // Slavery and Abolition. Dec. 1999. Vol. 20, № 3. P. 96–105.
7. Ващенко А. В. Жанр негритянской автобиографии. Возникновение романа // История литературы США: в 7 т. М.: Наследие, 2000. Т. 3. С. 491–512.
8. Удлер И. М. «Увлекательное повествование о жизни Олауда Эквиано, или Густава Вазы, африканца. Написано им самим» как вершина жанра «невольничьего повествования» в афроамериканской прозе XVIII в. // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 3. С. 123–131.
9. Панова О. Ю. Негритянская литература США XVIII–начала XX вв.: проблемы истории и интерпретации: дис ... д-ра фил. наук. М., 2014. 786 с.
10. Review of New Publications (142) // The Gentleman's Magazine and Historical chronicle / ed. by S. Urban. L.: Printed by Edw. Cave, at St. Joyn's Gate, 1789. Vol. LIX, Jan.–June. 580 p.
11. Дубин Б. Как сделано литературное “Я” // Иностранная литература. 2000. № 4. С. 108–110.
12. The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African; written by himself (Art. 30) // The Monthly Review or Literary Journal / ed. by R. Griffiths. L.: Printed for R. Griffiths, 1789. Vol. LXXX, June. 703 p.
13. Лежен Ф. В защиту автобиографии. Эссе разных лет / пер. и вступл. Б. Дубина // Иностранная литература. 2000. № 4. URL: <http://magazines.russ.ru/inostran/2000/4/lezhen.html> (дата обращения: 02.05.2016).
14. Equiano O. The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African. Written by Himself // Black Atlantic Writers of the Eighteenth Century: Living the New Exodus in England and the Americas / ed. by A. Potkay, S. Burr. Basingstoke: Macmillan, 1995. 268 p.
15. Osborne A. Equiano's Daughter: the Life of & Times of Joanna Vassa, Daughter of Olaudah Equiano, Gustavus Vassa, the African. L.: Krik Krak, 2007. 31 p.
16. Sandhu S. London Calling: How Black and Asian Writers Imagined a City. L.: Harper Collins, 2003. 498 p.
17. Sandiford K. A. Measuring the Moment. Strategist of Protest in Eighteenth-Century Afro-English Writing. L.: Associated University Press, 1988. 221 p.
18. Экиано О. Жизнь Олауда Экиано, или Густава Вазы африканского, родившегося в 1745 году, им самим написанная; содержащая историю его воспитания между африканскими народами; похищение; невольничество; мучения, претерпённые им на вест-индских плантациях; приключения, случившиеся с ним в разных частях света; описания как разных народов африканских, их веры, нравов и обыкновений, так и многих стран, виденных им во время своей жизни, со многими трогательными и любопытными анекдотами и с присовокуплением гравиро-

ванного его портрета / пер. с нем. А. Т. М., 1794. Ч. 1. 311 с.

19. Экиано О. Жизнь Олаудаха Экиано, или Густава Вазы африканского, родившегося в 1745 году, им самим написанная; содержащая историю его воспитания между африканскими народами; похищение; невольничество; мучения, претерпённые им на вест-индских плантациях; приключения, случившиеся с ним в разных частях света; описания как разных народов африканских, их веры, нравов и обыкновений, так и многих стран, виденных им во время своей жизни, со многими трогательными и любопытными анекдотами и с присовокуплением гравированного его портрета / пер. с нем. А. Т. М., 1794. Ч. 2. 246 с.

20. The Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa the African written by himself / ed. with an introduction by P. Edwards. Harlow (Britain): Longman, 1989. 186 p.

21. Equiano O. Sold as a slave. L.: Penguin, 2007. 110 p.

22. The interesting narrative of the life of Olaudah Equiano or Gustavus Vassa, the African written by himself / ed. by A. Constanzo. Peterborough, Ont.: Broadview Press, 2001. 330 p.

23. The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano: or Gustavus Vassa, the African, Written by himself / Intr. by W. D. Samuels. WA: Coffeetown Press, 2008. 262 p.

24. Equiano O. Merkwürdige Lebensgeschichte des Sklaven Olaudah Equiano: von ihm selbst veröffentlicht im Jahre 1789 / hrsg. von P. Edwards. Aus dem Engl. übers. von Brigitte Wünnenberg. Frankfurt am Main: Insel-Verl, 1990. 281 s.

25. Equiano O. La véridique histoire d'Olaudah Equiano par lui meme / trad. de l'anglais par Claire-Lise Charbonnier. P.: Éditions Caribéennes, 1987. 169 p.

26. Equiano O. Olaudah Equiano ou Gustavus Vassa l'Africain: le Passionnant Récit de ma vie / trad. et éd. par Régine Mfoumou-Arthu. P.: L'Harmattan, 2002. 320 p.

27. Equiano O. Olaudah Equiano ou Gustavus Vassa l'Africain: la Rassionnante Autobiographie d'un Esclave Affranchi / trad. et édité par Régine Mfoumou-Arthur. P.: l'Harmattan, DL, 2005. Vol. I. 199 p.

28. Equiano O. Narración de la Vida de Olaudah Equiano, el Africano, Escrita por él Mismo: Autobiografía de un Esclavo Libertado del S. XVIII / ed. de Celia Montolío. Madrid: Miraguano Ediciones, 1999. 223 p.

29. Хохолькова Н. Е. Молефи Кете Асанте: как Африка «цивилизовала» весь мир // Вестник Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова. Серия Гуманитарные науки. 2014. № 4. С. 19–22.

30. Khokholkova N. Afrocentricity: The Evolution of the Theory in the Context of American History // Social Evolution and History. 2016. Vol. 15, № 1. p. 111–125.

31. Vayssières J.-J. Amazing Adventures of Equiano. Jamaica: Ian Randle Publishers, 2001. 64 p.

32. Vayssières J.-J. Les Fabuleuses Aventures d'Equiano. Jamaïka: Ian Randle Publishers, 2001. 64 p.

33. Equiano O. Le prince esclave / ed. A. Cameron. P.: Rageot Editeur, 2008. 154 p.

34. Fryer P. Staying Power: the History of Black People in Britain L.: Pluto Press, 1984. 632 p.